

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



September 14, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

Слава Ісусу Христу!

Цієї неділі маємо Свято Воздвиження Чесного і Животворчого Хреста Господнього, яке бере свій початок з IV століття, коли свята рівноапостольна Олена віднайшла в Єрусалимі Хрест Господній. Це співпало з часом, коли християнство перестало бути переслідуваною релігією й стало державною релігією Римської імперії. Хрест, який для світу був символом ганьби й смерті, тепер урочисто був піднесений перед народом, як знак перемоги Христа над смертю. Для християн Хрест був Божою силою і Божою мудрістю вже від апостольських часів (пор. 1 Кор 1:24).

Саме тому у це свято ми виставляємо Хрест, прикрашений квітами, і співаємо гимни та пісні про силу Хреста. Попри радість свободи Церква від тоді і до сьогодні дуже часто зустрічається з небезпекою. Йдеться про те, що Хрест стає лише культурним символом, втрачає свою справжню духовну силу. Легко шанувати Хрест на стіні, значно важче жити духом жертовності, смирення й любові.

Сьогодні чимало суспільств називають себе «християнськими», говорять про свободу, але воліють забрати Хрест з усіх публічних місць. Християнські ідеали миру, гуманізму, прав людини ще звучать, але вони є відрізані від джерела, яке їх породило. Такі «цінності без Хреста» позбавлені фундаменту, не є справжніми, і ми це бачимо на прикладі війни в Україні і «стурбованої» реакції на цю війну світового співтовариства.

Для нас, українців, що реально переживають війну, Хрест знову стає конкретною реальністю. Це Хрест наших втрат і страждань, але й водночас — це Хрест надії воскресіння і вічного життя.

This Sunday we celebrate the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, which goes back to the 4th century when Saint Helen, Equal-to-the-Apostles, discovered the Cross of Jesus in Jerusalem. This coincided with the time when the Christianity ceased to be a persecuted religion and became the state religion of the Roman Empire. The Cross, once a symbol of shame and death, was now lifted up before the people as the sign of Christ's victory over the death. For Christians, from apostolic times, the Cross was a sign of "the power of God and the wisdom of God" (1 Cor 1:24).

On this Feast we adorn the Cross with flowers and sing hymns to its life-giving power. Alongside the joy of freedom, however, the Church has always faced a danger: the Cross becomes a cultural symbol without its true spiritual power. It is easy to honor the Cross on a wall, but it is hard to live according to the spirit of sacrifice, humility, and love.

Today, many societies still call themselves "Christian" and speak of freedom, yet seek to remove the Cross from public life. Christian ideals of peace, human dignity, and human rights are still present, but without Cross they are cut off from their source and foundation. We see the consequences of this in the context of the war in Ukraine and the response of the international community, "concerned, but often passive". Values without the Cross are not real values.

For us Ukrainians, who are living through the harsh reality of war, the Cross of Christ is our strength. It is often the Cross of our losses and sufferings, but at the same time it is the Cross of hope — hope of resurrection and of the eternal life.

o. Irop

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
4,258.00

Пожертва на церкву / Church donation:
\$200—Roman Wozniak
\$100—on occasion Luba Gery 100 birthday
from Allen and Mary Marcinkow

Спонсорство святкового бенкету / Sponsorship for Jubilee Celebration Banquet:
\$500—The Catholic Foundation of Manitoba

**Пожертва на Рідну Школу/Donation for
Ridna Shkola:**
\$50—in memory of Yaroslava Demko from Patricia Schur
\$300—Peter and Anna Sribniak

Church renovation:
\$100—Anonymous
\$50—Anonymous

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.*

Fr. Volodymyr Bashutsky's father, +Orest, passed away on Monday, September 8. There will be the 40th day Requiem Divine Liturgy for +Orest Bashutsky at Holy Family church on Saturday, October 18, at 10AM. We express our condolences to the father Volodymyr Bashutsky and the entire family.

Висловлюємо щирі співчуття Лесі Борис та всій родині з приводу відходу до вічності чоловіка, батька Івана Бориса. Нехай Господь прийме душу Івана у Царстві Небесному, а рідним дарує сили пережити цю втрату. Вічна пам'ять!

We express our sincere condolences to Lesia Borys and the entire family on the passing of her husband, father Ivan Borys. May the Lord receive Ivan's soul into the Kingdom of Heaven. Eternal memory!

УВАГА! Дорогі парафіяни!

Хто б хотів придбати квитки на бенкет з нагоди святкування **125-ліття** посвячення першої церкви УГКЦ на місці, де тепер стоїть **катедра**, який відбудеться **20 вересня 2025 року** (Свята Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00 вечора) в Центрі Святої Євхаристії за адресою: 460 Munroe Ave, то просимо звертатися до офісу до 7 вересня 2025 року: 2045895025 або писати на електронну пошту: office@stvo.ca

Вартість квитка—\$100.

Dear parishioners! Anyone who would like to purchase tickets for the banquet to celebrate the 125th Anniversary of the construction of the first UGCC church on the site where the cathedral now stands, which will be held on September 20, 2025 (Holy Liturgy—4:00 pm and banquet—6:00 pm) at the Holy Eucharist Center, 460 Munroe Ave, please contact the office by September 7, 2025: 2045895025 or email to: office@stvo.ca.

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH OF STS VOLODYMYR AND OLHA
0001

**JUBILEE CELEBRATION
BANQUET TICKET \$100.00**



DIVINE LITURGY 4 PM:
115 MCGREGOR STREET

BANQUET 6 PM:
HOLY EUCHARIST PARISH CENTRE
460 MUNROE AVE WINNIPEG, MANITOBA
September 20, 2025

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 14 вересня до 21 вересня, 2025
Schedule of Liturgies from September 14 to September 21, 2025

Неділя <i>Sunday, 14</i>	9:00 a.m. ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИВОТВОРНОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для Аштона з нагоди дня народження від бабусі і дідуся / Divine Liturgy фіян / Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 15</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 3-тю річницю з дня смерті Zofia Wozniak від родини / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 16</i>	10:00 a.m. Свята Літургія за упокій у річницю смерті Івана Грицака від мами Мануляк Марії / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 17</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Павла, Олександри, Стефи Дяків від Марійки Дяків / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 18</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення Ольги / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 19</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Оприси і Федора від доньки / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 20</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Романа від родини / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 21</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

З нагоди початку нового навчального року щиро вітаю дітей, батьків, учителів і всю парафіяльну спільноту і бажаю плідного та пізнавального року. Ми також розпочали новий літургійний рік, тож нехай Господь благословить на добрий початок! У понеділок 8 вересня маємо перше велике свято цековного року—Різдво Пресвятої Богородиці. Розпочинаємо наново катехитичні заняття та іншідуховні та соціальні парафіяльні події. Запрошую вас до активної участі в житті парафії, у нашій молитві, заходах та спільних справах. **Просимо ознайомитися з найближчими запланованими подіями у нашій парафії.**

Субота 13 вересня:

10:00 Початок Рідної Школи

7:00 зістріч молоді

Субота 20 вересня:

6:00 Бенкет з нагоди святкування

125-ліття посвячення першої церкви УГКЦ

П'ятниця 26 вересня:

Паломництво до костела св. Апджея Баболі

Субота 27 вересня:

7:00 зістріч спільноти подружніх пар

Неділя 5 жовтня:

Осінній парафіяльний якмарок

Субота 11 жовня

Покровські Вечорниці

Субота 11 жовня

7:00 зістріч спільноти подружніх пар

Субота 8 листопада:

Парафіяльні Запусти

Please take note of the upcoming events in our parish:

Saturday, September 13

10:00 – Opening of the Ukrainian School

7:00 – Youth meeting

Saturday, September 20

6:00 – Banquet celebrating the 125th Anniversary of the Consecration of the First UGCC Church

Saturday, September 27

7:00 – meeting of Married Couples group

Sunday, October 5

Autumn Parish Fair (YARMAROK)

Saturday, October 11

Pokrova VECHORNYCI

7:00 – meeting of Married Couples group

Saturday, November 8

Zapusty (Zabava)



KOZAK SIROMAHA BIG CANADIAN TOUR 2025

18 вересня у Залі нашої катебри
Козак Сіромаха — це сучасний голос стародавньої України, у якому звучить степ, дзвенить шабля і бринить гармонія. Під час кожного концерту проходять благодійні аукціони, а всі зібрані кошти будуть передані на підтримку ЗСУ. Шукайте Вінніпег за посиланням: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>

Kozak Siromaha is coming to Canada! He's bringing the spirit of ancient Ukraine into today's world — where the steppe sings, the saber strikes, and truth speaks through song.

Find all cities and tour dates via the link: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>



Осінній Ярмарок

до Дня Подяки
та Дня захисників України

Неділя, 5 жовтня
11:00-2:00

Українська традиційна їжа (голубці, вареники,
налисники, м'ясні вироби, солодке) та українські
вироби ручної роботи

1 Парафіяльний зал катедри
Свв. Володимира і Ольги (115 McGregor St)

При вході буде скринька для допомоги
Українським захисникам



Ювілейна парафіяльна
проща до St. Andrew Bobola
Roman Catholic Church

П'ятниця, 26 вересня

6:00 pm

Вервиза до Божого Милосердя,
приватна молитва

7:00 pm

Римо-католицька Меса



Приходьте, щоб разом у молитві
прославити Боже Милосердя
та отримати відпуст у цей особливий рік.

Храм є національною святинею Божого Милосердя
і проголошений у Ювілейному 2025 році
відпустовим місцем.



Слава Ісусу Христу! Дорогі батьки,

Просимо вас серйозно і відповідально ставитися до духовної формації та катехитичного навчання дітей. Ми готові вам у цьому допомогти та пропонуємо кілька можливостей для катехизації. Закликаємо, щоб усі діти парафії відвідували катехизацію або у **суботній Рідній школі**, або брали участь у **недільній катехизації між першою та другою Літургією (10:15–11:00)**. Для дітей від 4 до 12 років маємо три вікові групи: для **наймолодших**; група підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя; для дітей, які вже приступили до Сповіді. Окрім цього, є можливість запису дітей до Вівтарної дружини (від 8 років) та Марійської дружини (7 – 14 років). Усі реєстраційні форми доступні на сторінці парафії у Facebook.

Катехизація — це не лише навчання чи підготовка до Таїнств. Це шанс для дітей:

- пізнати Ісуса і збудувати з Ним особисті стосунки;
- навчитися молитися й відкрити Слово Боже;
- знайти відповіді на важливі духовні питання;
- відчути радість спільної молитви й Літургії;
- здобути нових друзів і творити справжню християнську спільноту.

Протягом року діти беруть участь у паломництвах, таборах, святкуваннях та різних заходах, що допомагає їм віднайти своє місце у парафії й відчувати себе частиною великої духовної родини — що особливо важливо для життя в еміграції.

Дякуємо всім батькам, які вже зареєстрували своїх дітей на наші програми, і закликаємо **і н ш и х н е з в о л і к а т и**. Благословення дітей на новий навчальний рік відбудеться в неділю, 7 вересня (слідкуйте за оголошеннями).

З молитвою, о. Ігор та катехити парафії

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to: **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 -8482.

Perogy Supper on Friday, September 26, 2025 at 5-7 pm. Regular plate—\$10 (6 perogies), Large plate—\$15 (10 Perogies). Both plates include sour cream, fried onions, dessert, and a beverage (tea, coffee or juice).

Join us for an afternoon of music **Benefit Concert** in support of the children's hospital foundation of Manitoba on Sunday, September 28, 2025. Tickets available at: cropobenefitconcert.com. Tickets—\$20. Eventbrite.ca or Cropo FC: 1442 Main st., Winnipeg.

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral parish in Winnipeg will be celebrating its 100th anniversary with a Gala Dinner and Dance on **November 1, 2025** at 6:30 pm (Hotel Fort Garry, 222 Broadway Avenue). Tickets are \$180, with a charitable tax receipt available for \$80. To purchase tickets: <https://www.stmarytheprotectress.ca/100th-anniversary>

Lubov SSMI Foundation invites to join to the **Black Tie Bingo at Holy Family Home**. Enjoy live music, cocktails, canapés and desserts, and try your luck in six prize-winning games of bingo. Tickets are \$125 and going fast - get yours today! More information: <https://lubovfoundation.ca/>

“What’s Wrong with MAiD?” Presentation - October 1, at 7:00 p.m. at Converge Community Church, 590 University Crescent, Winnipeg. The presentation led by Larry Worthen, Executive Director of the Christian Medical and Dental Association of Canada, is one of the nation's leading voices raising concerns about MAiD and its impact. Learn how MAiD laws may affect you, your loved ones, and Canadian healthcare. Together, we'll look at this issue from a Christian perspective, drawing on history, insights, and personal testimonies that highlight the growing influence of MAiD in our country. Register here (to receive follow-up information): bit.ly/4p1OdRI



ENGLISH CLASSES
for Ukrainian Newcomers
початок занять - 08 жовтня 2025

LEVEL:
A1, A2
B1, B2

по середах і п'ятницях 18:30 - 20:30 Wednesdays & Fridays 6:30 - 8:30 PM
по суботах 10:00 - 13:15 Saturdays 10:00 AM - 1:15 PM

Start date: Oct 08, 2025

Registration fee: \$125

Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
965 Boyd Ave.
Winnipeg, MB
Call 204-951-3031 now!

Inquirer's Class. A weekly gathering of adults who are asking questions about faith and morals. Perfect for those who want to know more about Jesus Christ and His Church. The 2-hour session is in two parts: (1) a structured session on the Church's teachings; (2) a Q & A session. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Wednesday at 7 pm starting September 10. holyeucharistwinnipeg.ca



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOK Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.